

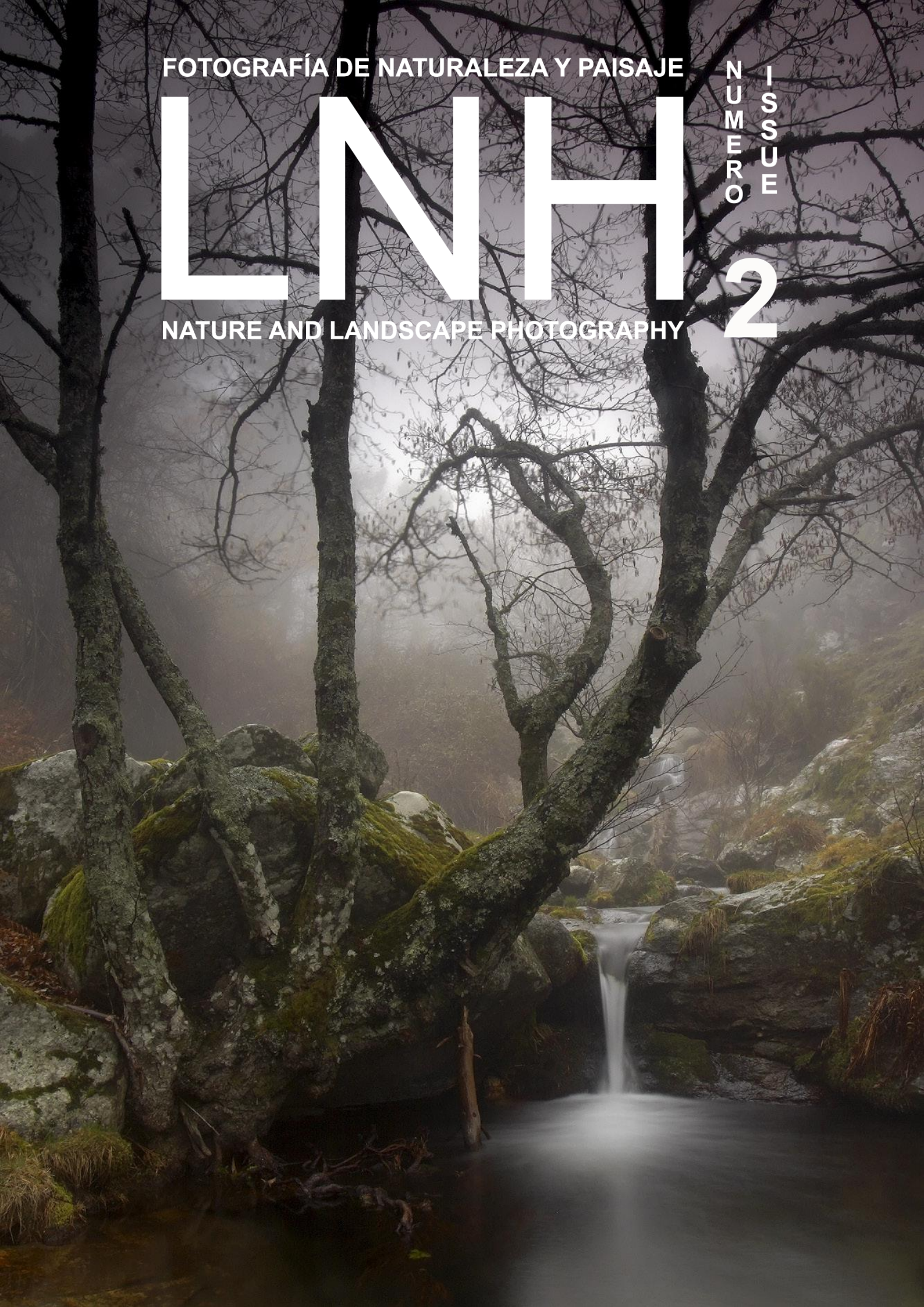
FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

ISSUE
NUMBER

2



Edición y maquetación /
Edition and layout:
Javier Alonso Torre

Traducción / Translation:
Daniel Arenas
Manolo Castellano
Yolanda Cervera
Loscar Numael

Han colaborado en este
número / They have collabo-
rated in this issue:
Mertxe Alarcón
Javier Alonso Torre
Daniel Arenas
Asier Castro
David Cidre
Carmen Godés
Arkaitz Morales
Juan Pavón

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.
yfaerin@hotmail.com

Editorial

Cuando empiezas un nuevo proyecto siempre te asaltan las dudas de la acogida que pueda tener. Por suerte el primer número de LNH ha sido un gran éxito. Mucha gente se está animando a participar y en infinidad de webs, blogs y portales se han hecho eco de la publicación.

Esto supone una exigencia mayor para seguir dando lo mejor de nosotros. Pero cuando lo que te motiva son las ganas y la ilusión por lo que estás haciendo, estas respuestas lo único que hacen es darte más fuerza.

Iremos con paso firme y con la ayuda de todos los que ya os habeis animado a colaborar, y los que lo harán en el futuro, para hacer una revista de la que nos sintamos todos orgullosos.

Muchas gracias a todos.

Whenever you take up a new project, you are always confronted by doubts about the reception it may have. Luckily the first issue of LNH has been a great success, considering that many people are being encouraged to participate and that countless websites, blogs and so on have echoed the publication.

This means a higher demand to continue giving our best. Yet, when what motivates you is the desire and enthusiasm for what you are creating, all these responses do nothing but give you more strength.

We shall make it with steady pace and with the help of everyone who has already taken part in it, and those who may do in the future, to make a magazine we can feel proud of.

Thank you very much to everyone.

CONTENIDOS / CONTENTS

La avenida de los volcanes The Volcanoes' Avenue	4	David Cidre
Tras el objetivo Behind the lens	20	Asier Castro
Niebla Fog	32	Juan Pavón
El lado oscuro de la naturaleza The dark side of nature	34	Arkaitz Morales
Juegos de luz Games of light	44	Mertxe Alarcón
Saltos de agua Waterfalls project	46	Daniel Arenas
Pa(i)sajes literarios Literary landscapes	53	Carmen Godés
Susurros de la naturaleza Sighs of the nature	67	Javier Alonso Torre

La avenida de los Volcanes

The Volcanoes' Avenue

Un recorrido entre los gigantes de Ecuador

A walk among the giants of Ecuador

Texto/text: Iban Calzado

Fotografías/Pictures: David Cidre

Cuando en 1812 el geógrafo y explorador alemán Alexander Von Humboldt llegó a Ecuador y atravesó la región andina, pudo constatar que decenas de gigantes volcanes que ser alzaban de manera simétrica conformaban un curioso callejón de más de 300 kilómetros que acabó denominando “La Avenida de los Volcanes”.

When in 1812 the German geographer and explorer Alexander Von Humboldt arrived to Ecuador and crossed the Andean region could notice that dozens of giant volcanoes stood symmetrically forming a curious lane of more than 300 kilometers that he ended up calling “The Volcanoes' Avenue”.



La carretera Panamericana atraviesa ese corredor natural formado en la columna vertebral de Sudamérica que son los Andes. Las hileras de volcanes a este y oeste dejan entrever una ruta apasionante y desconocida. El páramo y los valles tropicales, fieles exponentes de la crudeza meteorológica y la rica y variada fauna y flora ecuatoriana, se suceden de manera alterna. No en vano, Ecuador es el segundo país con mayor biodiversidad de América Latina, tan sólo superado por Costa Rica. En poco tiempo uno puede pasar de estar rodeado de palmeras y orquídeas a caminar por la espesa tundra, e incluso sobre uno de los muchos glaciares que siembran de puntos blancos el mapa de este sorprendente territorio.

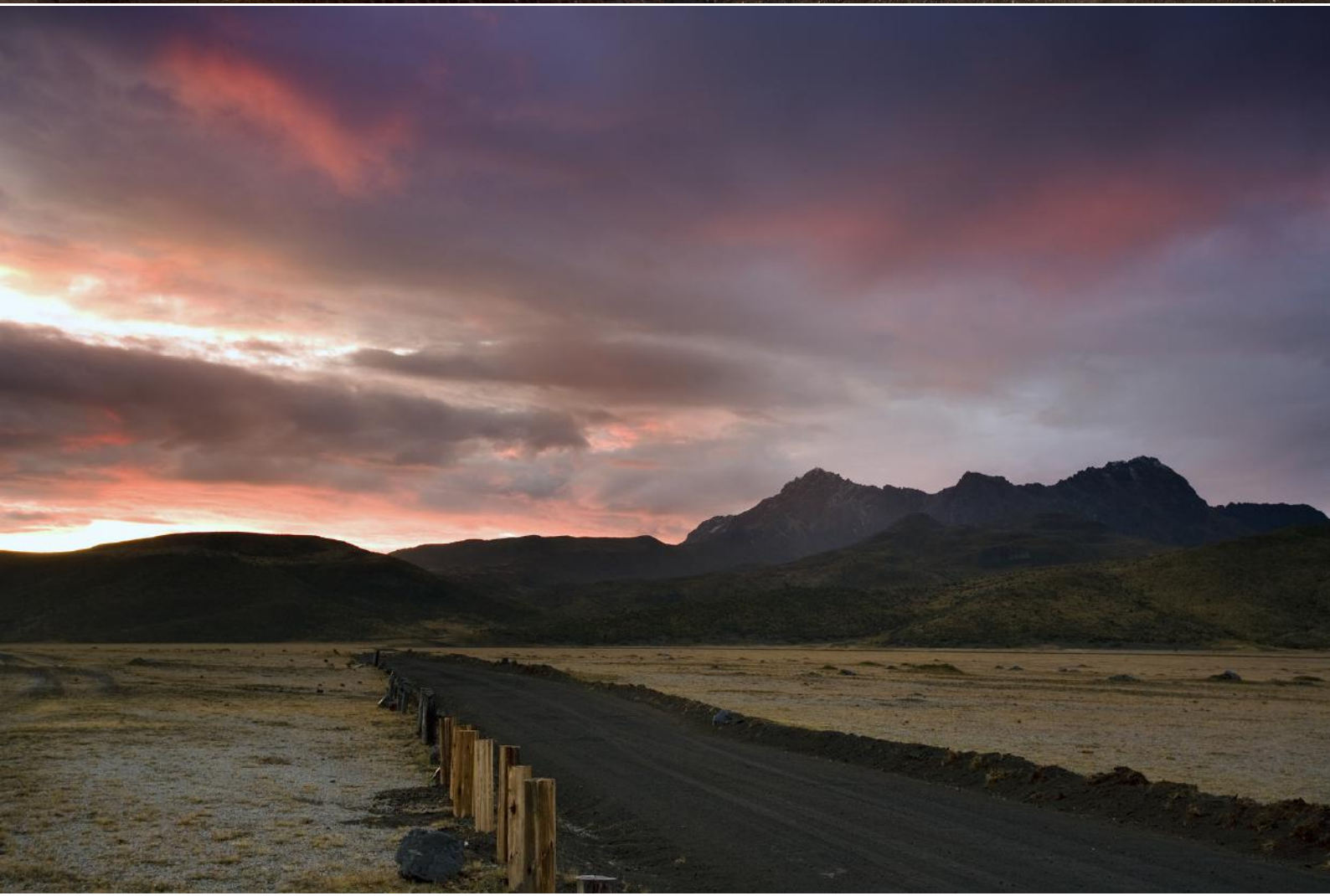
Comenzamos nuestro recorrido en Quito, testigo mudo de la convulsa historia ecuatoriana y de importantes recientes acontecimientos políticos. Allí nos espera el volcán Pichincha (4.794 metros), ajeno al ajetreo comercial que se vive abajo, en la urbe. Su desgastado perfil protege a una ciudad cosmopolita que ha sabido adaptar perfectamente sus vestigios rurales al ritmo de la modernidad.

El Pichincha cuenta con un currículum plagado de erupciones. La última, en 1999, cubrió la ciudad con un grueso manto de cenizas. Pero los sucesos trágicos se olvidan al llegar a la cima. Las vistas son excelentes; en los días despejados es posible divisar desde allí unos 15 volcanes. Por el este aparece el macizo Cayambe (5.790) y más lejos el Antisana (5.753). Entre tanto, la cima doble del Illiniza (5.248 el pico Sur; 5.146 el Norte) nos sorprende por el oeste.

The Pan-American Highway crosses this natural corridor, the Andes, the backbone of South America. Rows of volcanoes at the east and west side of the highway let us glimpse an amazing and unknown route. The paramo and the tropical valleys, faithful exponents of the harsh weather and the rich and varied Ecuadorian flora and fauna, can be seen alternately overlapping each other. For that reason Ecuador is the second country of Latin America with the biggest biodiversity surpassed only by Costa Rica. In a short amount of time you can find yourself from being surrounded by palm trees and orchids to walk through the thick tundra or even over one of the many glaciers that covers with white dots the map of this amazing territory.

We begin our travel in Quito, mute witness of the Ecuador's troubled history and of recent important political developments. There the Pichincha volcano is waiting for us (4.794 meters), without paying attention to the commercial bustle down in the city. Its worn profile protects a cosmopolitan city that has been able to adapt perfectly its rural vestiges to the rhythm of modernity.

Pichincha has a curriculum full of eruptions. The last one, in 1999, covered the city with a thick blanket of ashes. Fortunately, all the tragic events get forgotten as you reach the volcano top. The views are excellent. In clear days you can see from there about 15 volcanoes. In the east there is the Cambaye massif (5.790 meters) and further the Antisana massif (5.753 meters). In the west we can see the double top of the Illiniza (5.248 meters the south peak and 5146 meters the north peak).







El volcán perfecto

La siguiente parada es casi obligatoria. El Parque Nacional Cotopaxi se encuentra a 75 kilómetros al sureste de Quito. El estrecho camino de ripio nos conduce a la segunda cima más alta de Ecuador. El Cotopaxi (5.897) no es el más alto de los volcanes americanos, pero sí quizá, el más bello. Su cono perfecto, cubierto de hielo y bañado con nieves perpetuas, le confieren una apariencia grandiosa y en cierto punto idílica. Por si esto fuera poco, el volcán aun permanece activo en su interior, y a pesar de que no se han registrado erupciones durante los últimos 60 años, la actividad volcánica se ha venido incrementando considerablemente desde 2003. No obstante, las expediciones para alcanzar su cima parten a diario desde su base.

Aquellos que no sean tan aventurados pueden conformarse con subir hasta el

The perfect volcano

The next stop is almost obligatory. Cotopaxi National Park is located 75 kilometers southeast of Quito. The narrow path, with plenty of gravel, leads to Ecuador's second tallest peak.

Cotopaxi (5.897 meters) is not the highest American volcano but, maybe, the most beautiful one. Its perfect cone, ice covered and topped with perpetual snow gives it a huge and idyllic appearance. If it was not enough, the volcano is still active inside, and even though there have not been any eruptions for the last 60 years, the volcanic activity has been increasing significantly since 2003. However, expeditions destined to reach its summit depart daily from its base.

For those who are not so adventurous they can settle to go up to the José Ribas refuge and have a cup of coffee or a hot





refugio José Ribas y tomarse un café o un chocolate caliente a 4.800 metros, más que suficiente para sufrir en primera persona las consecuencias de la altitud. A medida que ascendemos el aire se va haciendo más delgado y la cantidad de oxígeno disminuye, dificultando así la respiración.

Una vez abajo, pasamos por la laguna de Limpiopungo. Andamos con cuidado, no queremos espantar a las gaviotas andinas que anidan sobre el agua. La laguna parece un espejo que la Pachamama le colocó al Cotopaxi para que cada mañana pueda observar su esplendor reflejado en él.

Volvemos a la Panamericana tras lograr escapar del embrujo del Cotopaxi. Circulamos durante cuatro horas por empinadas carreteras hacia el oeste de la ciudad de Latacunga hasta llegar al páramo de Zumbahua, uno de los lugares más humildes del país. A pocos minutos de allí se encuentra el volcán Quilotoa (3.914), junto a cuyo cráter encontramos un poblado con el mismo nombre. La mayor parte de sus habitantes son campesinos adaptados a las nuevas oportunidades del turismo que trabajan en pequeños hostales o vendiendo artesanías. De hecho, miles de turistas se acercan cada año a Quilotoa atraídos por el sorprendente tesoro que el volcán guarda en su interior, a 400 metros de profundidad. Al acercarnos al borde del cráter una laguna de color turquesa aparece ante nosotros como sacada de una novela de ciencia ficción.

A unos cuantos kilómetros de Quilotoa, en la misma comarca, está Tigua, comunidad que hace décadas dio a conocer en el mundo del arte gracias a las pinturas de estilo Naïf que sus habitantes realizan. La

chocolate at 4.800 meters of altitude, more than enough for suffering in firsthand the consequences of the altitude. As we ascend, the air layer is becoming thinner and the amount of oxygen decreases, making it difficult to breathe.

Once back down, we pass by the Limpiopungo lagoon. We walk with caution not to scare the Andean gulls that nest on the water. The lagoon looks like a mirror that Pachamama gave to Cotopaxi to admire its own splendor reflected on it each morning.

We come back to the Pan-American Highway, after escaping the bewitchment of Cotopaxi. We drove for 4 hours on steep roads, to the west of Latacunga city, until we arrive to the Zumbahua paramo, one of the most humble places of the country.

A few minutes from there we found the Quilotoa volcano (3.914 meters). Next to its crater we found a village with the same name. Most inhabitants are farmers adapted to the new tourism opportunities who work in small hotels or selling crafts. In fact, thousands of tourists come round every year attracted by the surprising treasures that the Quilotoa volcano keeps inside, 400 meters deep. When we reach the edge of the crater, a turquoise lagoon appears in front of us, like in a science fiction novel.

Some kilometers away from the Quilotoa volcano, in the same region, it is placed the Tigua community that for decades was known to the world through the Naïf painting style made by its inhabitants. The Tigua artistic skills were discovered in the 70's by the German Olga



habilidad artística de los Tigua fue descubierta por la alemana Olga Fisch en los años 70, quien animó a estos a que reprodujeran en lienzos los coloridos motivos con los que adornaban los tambores que aun hoy utilizan en sus fiestas y celebraciones. Desde entonces, estas obras de arte pintadas en piel de oveja han recibido numerosos reconocimientos tanto en Ecuador como en el exterior.

Recurrimos una vez más a la Panamericana para trasladarnos a Ambato. Destruída y reconstruida en innumerables ocasiones, Ambato es una ciudad acostumbrada a hacer frente a los temblores de tierra y las erupciones de sus furiosos volcanes vecinos. Con la sombra del Tungurahua al este y la del Chimborazo al oeste, no parece el mejor emplazamiento para el desarrollo de uno de los más importantes centros económicos de país, aunque ya se sabe que la economía poco entiende de los riesgos de la naturaleza.

Baños de Agua Santa, conocida simplemente como Baños, se puede visitar a poca distancia de Ambato. Se trata de una suerte de parque temático de los deportes de riesgo levantada a orillas del caudaloso río Pastaza, en las faldas del Tungurahua (5.029). Con apenas 18.000 habitantes, Baños presume de ser uno de los destinos turísticos por excelencia en Ecuador. El origen de su nombre proviene de las aguas termales que emanan del interior del volcán y que, recogidas en cinco balnearios municipales, atraen a cientos de personas día tras día. El clima también colabora; en Ecuador no hay estaciones, por lo que la temperatura es agradable durante todo el año. Este hecho propicia asimismo, la proliferación de bosques que acogen una gran

Fisch, who encouraged them to reproduce in paintings the colorful patterns with which they adorned the drums and that nowadays are still used in their celebrations. Since then, this artwork painted in sheep's skin has received many awards both in Ecuador and abroad.

We drove once more through the Pan-American Highway to go to Ambato. Destroyed and rebuilt countless times, Ambato is a city used to coping with earthquakes and furious eruptions from its neighboring volcanoes. With the shadows of Tungurahua in the east, and the Chimborazo in the west, it does not seem to be the best place for the development of one of the most important economical country centers, but it is known that economy has no understanding of natural risks.

Baños de Agua Santa, simply known as Baños, can be visited near Ambato. It's a sort of extreme sports' theme park raised in shores of the flowing Pastaza River, at the base of Tungurahua (5.029 meters). With barely 18.000 inhabitants, Baños is one of the most important tourist destinations in Ecuador. The origin of its name comes from the thermal waters that emanate from inside the volcano, which collected in five municipal spas attract hundreds of people every day. The weather also helps, in Ecuador there are no seasons, so the temperature is pleasant throughout the year. This fact promotes the proliferation of forests that hosts a big variety of plants and animals. In the Ecuadorian forest it's still possible to see the sleek flight of the condor or follow the tracks of the Andean tapir – the biggest animal in South America – and the spectacled bear, a unique species of bear

cantidad de especies de plantas y animales. En el bosque ecuatoriano es posible ver aun el impecable vuelo del condor o seguir los rastros del tapir andino –el animal más grande de Sudamérica– y del oso de anteojos, única especie de oso de Latinoamérica y protagonista de un sinfín de mitos y leyendas populares.

Aunque pueda parecer una paradoja, estando debajo de uno de los volcanes más violentos del continente uno llega a sentirse completamente seguro. El Tungurahua desató su ira por última vez en 2006 y Baños ha sufrido muchas erupciones en su corta historia, pero con el tiempo la ciudad ha descubierto un refugio inmejorable bajo una de las laderas del volcán. En la última explosión los daños ocasionados fueron mínimos, mientras que a más de 50 kilómetros (en Riobamba o Ambato, por ejemplo), la nube piroclástica acabó cubriéndolo todo.

El punto de la tierra más cercano al espacio

A 150 kilómetros al sureste de Quito encontramos la montaña más emblemática del país: el Chimborazo (6.267). No es sólo la cima más alta de Ecuador, también es el punto de la corteza terrestre que más se aproxima al espacio exterior y hasta el siglo XIX los expertos pensaban que era la montaña más alta de nuestro planeta. Los quichuas le llaman Taita, o padre Chimborazo, y en la mitología de los indígenas Qurua, es el creador y protector principal de su raza.

Los pueblos originarios otorgan género y personalidad propios a estos gigantes de piedra. Así, según cuenta la leyenda, Chim-

from Latin America and main character of countless myths and legends.

Although it may seem a paradox, being next to the most violent volcano on the continent one comes to feel completely safe. The Tungurahua unleashed his anger last time in 2006 and Baños has had many eruptions in its short history, but over time the city has discovered an excellent shelter under one face of the volcano. The last explosion caused minimal damage, while more than 50 kilometers away (in Riobamba or Ambato, for instance), the pyroclastic cloud covered everything.

The point on Earth closest to the space

Close to 150 kilometers southeast of Quito we found the most emblematic mountain in the country: the Chimborazo (6267 meters). Not only is it the highest peak in Ecuador, but also the point of the Earth's crust that is closest to outer space and thought to be until the nineteenth century the highest mountain in our planet. The Quichua call it Taita or Father Chimborazo, and in the indigenous mythology Qurua is the main creator and protector of their race.

Indigenous people give gender and personality to these stone giants. Thus, according to the legend, Chimborazo and Carihuairazo (5.116 meters) - both male hills - fought fiercely to get the love of Mama Tungurahua -mountain with female gender- throwing large rocks to each other. Chimborazo won and Carihuairazo was extinguished forever.

Apparently, the natives explain this way the fact that both volcanoes were active





borazo y Carihuairazo (5.116) –ambos cerros masculinos– lucharon ferozmente para lograr el amor de mama Tungurahua –montaña con signo femenino– arrojándose mutuamente grandes rocas. Venció Chimborazo y Carihuairazo se apagó para siempre. Al parecer, los nativos explicaban así el hecho de que ambos volcanes estuvieron activos al mismo tiempo, para luego el cono del Carihuairazo desplomarse y apagarse mientras que el del Chimborazo se mantuvo en pie.

La carretera para ascender al Chimborazo está cerca de Riobamba. Al acercarnos, los colores vivos de las ropas tradicionales dan paso a verdes praderas en las que llamas, alpacas y vicuñas pastan tranquilamente. En Ecuador hay unos 20.000 camélidos. La mitad son llamas; un tercio, alpacas, más bajas y lanudas que las llamas; y el resto, vicuñas, más pequeñas y ligeras que las dos anteriores.

El Chimborazo es un doble volcán de 20 kilómetros de diámetro de cuyo glaciar bebe a diario la mayor parte de la población de las provincias de Chimborazo y Bolívar. El agua es indispensable para las miles de personas que sobreviven gracias a la cosecha. A orillas del lago Colta, niños, adultos y ancianos campesinos recogen, azada en mano, manojos de quinoa (un pseudocereal muy nutritivo que se cultiva en el altiplano) o zanahoria.

María Gómez ha pasado toda su vida en una pequeña comunidad de Santiago de Quito, a pocos metros del místico Lago. A pesar de que fue el primer asentamiento fundado por los españoles en Ecuador (1534) –allí se encuentra también la primera iglesia cristiana– no es muy habitual ver

at the same time, and then Carihuairazo cone collapsed and extinguished while the Chimborazo remained standing.

The road to climb the Chimborazo is near Riobamba. As we approached, the vivid colors of traditional clothes give way to green pastures in which llamas, alpacas and vicuñas graze peacefully. In Ecuador there are about 20,000 camels-family animals. A half of them are llamas; a third are, alpacas, shaggy and smaller than llamas; and the rest, vicuñas, smaller and lighter than the previous two.

Chimborazo is a double volcano with a 20 kilometers diameter whose glacier supplies daily with water most of the population of the provinces of Chimborazo and Bolívar. Water is essential for the thousands of people who survive thanks to their harvests. On the banks of lake Colta, children, adults and elderly farmers collect, hoe in hand, bundles of quinoa (a highly nutritious pseudocereal grown in the highlands) or carrots.

María Gómez has spent her entire life in a small community of Santiago de Quito, a few meters from the mystic lake. Although it was the first settlement founded by the Spanish in Ecuador (1534), there is also the first Christian church, it is not very common to see foreigners there. María looks very old, but she supports with an enviable dignity the weight of the load strapped to his back. She carries plants in it, surely intended for a stew or natural remedy. If asked whether

forasteros por allí. María parece muy vieja pero soporta con una dignidad envidiable el peso de la carga amarrada a su espalda. Lleva plantas en ella, destinadas seguramente a la elaboración de algún guiso o remedio natural. Al preguntarle si el fardo pesa mucho, responde que no, haciendo un gesto con la cabeza. “Aquí estamos acostumbrados a llevarlo desde niños. ¿Es que ustedes no llevan carga?” – le pregunta al extraño regalándole una sonrisa llena de arrugas.

Al volver a Riobamba pasamos por la céntrica estación de tren. Allí comienza su trayecto el conocido ferrocarril andino que pasa por la Nariz del Diablo. Lo que hoy no es más que una atracción turística fue, hace más de cien años, bautizado como “el ferrocarril más difícil del mundo”, por la cantidad de valles y montañas que atraviesa. La Nariz del Diablo es una pared de 800 metros situada entre Riobamba y el pueblo de Alausí. El tren, que parte tres veces a la semana abarrotado de turistas, consigue salvar el tremendo desnivel en un lento e interminable zigzag.

Dejamos atrás los vaporosos soplos de la locomotora y nos dirigimos hacia nuestro último destino: el impetuoso Sangay (5.230) se dispone a darnos una última lección de fuego y rocas. Al sur, en el horizonte, hay muchas más montañas que pueden confundirse fácilmente con las azules cúpulas de la catedral de la hermosa Cuenca.

that is a heavy load, she answers no, making a nod. “Here, we are used to doing so since little. Don’t you carry cargo by any chance?” – She asks the stranger giving him a smile full of wrinkles.

When returning to Riobamba we drive near the central railway station. There begins its journey the famous Andean train passing through the Nariz del Diablo. What today is nothing more than a tourist attraction, it was dubbed over a hundred years ago the “most difficult railway in the world” due to the number of valleys and mountains it goes through. The Nariz del Diablo is a 800 meters long wall situated in between Riobamba and Alausí town. The train, which parts three times a week crowded with tourists, manages to save the huge gradient in a slow and endless zigzag.

We draw away from the locomotive’s steaming puffs and headed to our final destination: the impetuous Sangay (5230 meters), that provides us a final lesson of fire and rocks. To the south, over the horizon, there are many more mountains that can be easily mixed up with the blue domes of the cathedral of the beautiful Cuenca.

Tras el objetivo

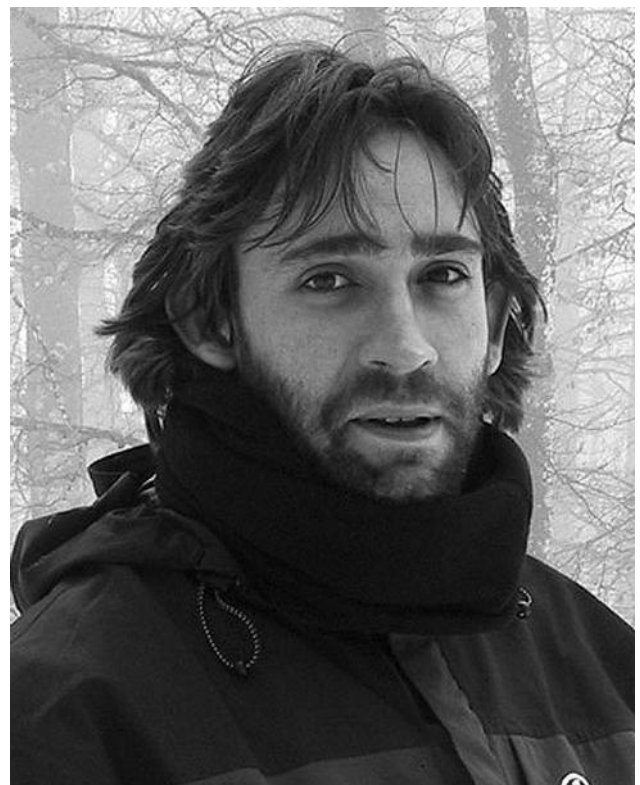
Behind the lens

Así como en EEUU y en otros países cuentan con referentes “clásicos” en la fotografía de paisaje, en nuestro país hasta hace unos 15 años este terreno no pasaba de ser una disciplina de documentación gráfica.

Pero desde entonces han ido apareciendo una serie de autores que le han aportado un lado más personal y artístico, convirtiéndose muchos de ellos en referentes de los nuevos amantes de esta disciplina. Entre ellos destaca Asier Castro, capaz de aportar dinamismo y frescura a los paisajes más cercanos.

Just like the USA and other countries that count with classical representatives as far as landscape photography is concerned, in our country up until 15 years ago this field was nothing but a discipline of graphic documentation.

Since then, however, some authors have appeared providing this type of photography with a very personal and artistic touch, becoming many of them referents of the new enthusiasts of this discipline. Among them, it is worth naming Asier Castro, a photographer able to bring dynamism and fresh air to the closest landscapes.



Asier Castro De La Fuente

Nació en Bilbao, en 1975, en 2005 obtuvo el título de ACEF (Artista de la Confederación Española de Fotografía) por sus méritos fotográficos. Ha obtenido más de un centenar de premios (tanto nacionales como internacionales), entre los que destacan dos 2º premios en el “European Wildlife Photographer of the Year” en las categorías de “paisaje” y “otros animales” (2007, 2010) y una medalla de oro en el “The Al-Thani Award” en el 2007.

En la actualidad colabora con diferentes agencias de publicidad y prensa como Visión Salvaje, Pyrenees Magazine, Basque Magazine, Neu, Euskadi Esencial, National Geographic, etc. En el 2006 colaboró en el libro “La fotografía creativa del paisaje” de José Benito y en el libro “Visión Salvaje 2006”.

Sus fotografías, en series limitadas, decoran las instalaciones de diferentes y diversas empresas, así como en colecciones privadas.

Es miembro de la F.I.A.P., de la C.E.F. y de la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa.

Born in Bilbao in 1975, in 2005 he was awarded the title of ACEF (Artist of the Spanish Photography Confederation) for his photographic merits. His work has been highly decorated and acknowledged with hundreds of awards, both domestically and internationally. Some of the major highlights among these are two 2nd prizes in the contest “European Wildlife Photographer of the Year” in the “landscape” & “other animals” categories (2007, 2010) and a Gold Medal in the “The Al-Thani Award” in 2007.

Currently he works for different advertising and press agencies such as, Visión Salvaje, Pyrenees Magazine, Basque Magazine, Neu, Euskadi Esencial, National Geographic, etc... In 2006 he collaborated on José Benito's book titled “La fotografía creativa del paisaje” (Creative photography of the landscape) and on the book “Visión Salvaje 2006”.

Limited series of his photographic work can be found decorating the facilities of multiple and diverse companies and private collections.

He is a member of the F.I.A.P., of the C.E.F. and of Photographic Society of Guipuzkoa.





¿Cómo te iniciaste en esto de la fotografía de naturaleza?

La verdad es que Euskal Herria es una tierra en la que la afición a la montaña es muy amplia y que siempre se trata de inculcar a los chavales desde pequeños, como es mi caso. Aún recuerdo mi primer viaje de niño con mis padres a Ordesa. A esto hay que sumar que mi padre es un gran devoto de la fotografía y el que me descubrió los entresijos del cuarto oscuro. Vamos, que al final fue casi, casi por obligación...

¿Cuáles han sido tus referentes fotográficos?

La verdad es que no he tenido muchos. Siempre he tratado de no tener excesivas influencias e intentar aprender de mis experiencias, de lo que veía "in situ" y lo que veía luego en casa. Pero, sin lugar a dudas, me motivó profundamente a principios del 2000 Juan Carlos Muñoz (www.artenatural.com) con su libro "Naturaleza Salvaje de Euskal Herria", el cual me capturó. Y ahora estamos juntos en el colectivo Portfolionatural. Pero mi mayor referente siempre será la Naturaleza.

¿Qué tipo de fotografía te gusta más?

Como es lógico, principalmente la de paisaje centrada en la montaña. Y si además son sencillas, con pocos elementos y trabajadas creativamente, me atraen más. La fotografía de sociedad también me atrajo durante una época importante, ya que mi padre trabajaba principalmente este tema y en los concursos en los que participaba era, y sigue siendo, lo que más premian. Es una lástima que en los concursos genéricos no valoren más esta disciplina, con el trabajo que tiene detrás.

¿Cuál es esa fotografía soñada que aún no has conseguido?

Hay muchas, de diferentes lugares, pero hay muy poco tiempo y se tienen que dar muchos factores para que queden

When did you start your career as landscape photographer?

The truth is that Euskal Herria is a land with a great love for the mountains and that is something we always try to transmit to kids from an early age, me being an example of this. The memory of my first trip as a child with my parents to Ordesa is still fresh on my mind. Besides that, my father is so keen on photography that it was him who taught me everything about the darkroom. Basically, I almost didn't have a choice....

Who has been a reference to you among photographers?

To be honest I never had many. I have always tried not to have excessive influences and try to learn from my own experiences, from what I saw "in situ" and then later at home. But I have to admit that I was strongly motivated by Juan Carlos Muñoz (www.artenatural.com) with his book *Naturaleza Salvaje de Euskal Herria* (Wild Nature of Euskal Herria) which back in the year 2000 made me fall for this art, and now we both collaborate together in Portfolionatural. Still, nature will always be my main referent.

What kind of photography do you like most?

Logically mountain landscapes are my favorites. The simpler, with fewer elements as possible and worked in a creative way attract me the most. In addition, during an important time of my life, I was also very interested in the social photography, because my father used to work in that field and that was a subject highly prized in the contests he used to take part in. It is a shame that "generic contests" do not value this discipline and the work behind it.

Is there a dream picture that you still haven't attained?

There are plenty and of different places. The point is that there is little time and you need many factors to coincide in order to get them just as you picture them.





como las imaginas. ¡Seguro que es más fácil que me toque la euromillones! Al final, ciertas de mis mejores imágenes han brotado cuando menos lo esperabas. Son pequeños regalos con los que te tropiezas en la naturaleza.

Y de las que has realizado ¿tienes alguna favorita?

Son muchas las imágenes que al principio las consideras como “favoritas”, pero con el paso de tiempo las ves de otra forma. No son muchas las imágenes que puedo considerar “favoritas” y espero que no dejen de serlo. Lo peor es que luego haces balance de las horas, medios empleados, etc y te asustas, y te preguntas por qué sigues en esto; aunque ya sabes por qué.

¿Qué intentas captar y transmitir con tus fotos?

Trato de mostrar las reliquias que deja la naturaleza. Sencillamente salgo como un buscador de tesoros, aunque en muchas ocasiones solo traiga tierra. En otras ocasiones me abstraigo y trato de buscar una visión más personal e íntima que satisfaga mis deseos creativos, aunque no sea sencillo.

¿Cuál es tu mejor recuerdo fotográfico?

He tenido la suerte de contemplar bellos momentos. Esto es como la lotería: si compras muchos décimos (si pasas muchas horas en la naturaleza), tienes más posibilidades de que te toque. No sabría decir cuál es el mejor (cada uno tiene su magia), pero esta primavera recuerdo cómo me “perdí” en mi bosque predilecto y me encontré con un bello ejemplar de haya esculpido por la naturaleza con forma de caballo. Creo que estos recuerdos son parte de que te enganches a esta “droga”.

¿Cómo organizas tus sesiones fotográficas?

No organizándolas. Sí es cierto que hago el trabajo de campo como todo buen fo-

I bet it is easier to win the lottery! In the end, some of my best photos have come up from when you least expected it. They are small gifts you suddenly stumble across in nature.

And from the ones you have made, is there a favorite?

In the beginning you always have many favourites, but as time goes on you look at them with different eyes. There are not a lot of images I can consider as favourites and I hope they stay that way. The worst thing of all is when you think of how many hours and efforts you have put on it, and it is then when you become frightened, wondering why you still bother doing this.... But you very well know why.

What do you want to capture and transmit with your pictures?

I try to show the relics left by nature. I basically move like a treasure hunter, although many times I only come back with some dirt. Other times I just detach myself from everything around me and try to find a more intimate view that can satisfy my creative goals, even if it is not as easy as it sounds.

Which is your best photographic memory?

I've been lucky to experience some beautiful moments. The way I look at it, is like winning the lottery: the more tickets you buy, that is, the more hours you spend in the nature, the higher your chances of winning. I couldn't tell which one is better, as both have their own magic, but this past spring I remember how I got lost in my favourite forest and how I came across a beautiful beech tree sculpted by nature in a horse-shaped. I think that memories like these really make you get hooked on this “drug”.

How do you organize your photographic outings?

By not organizing them at all. Don't get me wrong, like every good nature photographer I do all the necessary fieldwork





tógrafo de naturaleza: buscar localizaciones, accesos, ver cómo incide la luz en determinadas épocas, partes meteorológicos, etc. Al final basta que planifiques algo a la perfección para que salga todo lo contrario. Hago los “deberes” pero al final siempre improviso en función de lo que encuentre. Unas veces vas a por peras y traes manzanas.

¿Qué parajes naturales disfrutas más?

Es difícil quedarse con uno. Cada lugar tiene su estación para disfrutar (algunos varias), pero me quedaría con los Pirineos Franceses y la costa Asturiana. Sería una gozada que estuvieran más cerca el uno del otro para no hacer tantos kilómetros.

¿Qué consejo darías a los que están empezando?

Actualmente con los avances digitales y la cuantiosa cantidad de información que recorre la red, creo que el aprendizaje del aficionado es excesivamente rápido, aprendiendo de todo un poco apresuradamente. Hay gente que es capaz de digerir esta información, pero otros se atragantan y no lo reconocen.

El que conozcas a la perfección tu programa de procesar imágenes, de qué está compuesto tu CCD o CMOS, o saber si el chip de tu cámara está fabricado en Japón o en Corea, nunca te va a ayudar a mejorar tus imágenes en los momentos decisivos.

Un consejo que duele mucho, pero innegable, es borrar las imágenes que sabes que no captan lo que viste. Autoengañarte y salvar la FOTO en el ordenador nunca te hará mejor fotógrafo. Duele, pero en esta vida se aprende de las caídas.

such as researching for locations, trails, watching how the light hits at a precise moment, meteorological info... In the end you only need to have everything perfectly planned to have something go wrong. I do what it is necessary, but in the end I always improvise depending on what I found out there. Some times you go for pears, but bring back apples.

Which natural places do you enjoy most?

I couldn't pick only one. All have their own season to enjoy (some even more), but if I had to, I would say the French Pyrenees and the Asturian coastline. It would be great if they were closer one another so that I didn't have to trek so many kilometers.

What would you advise to the beginners?

Nowadays in the digital era, there is a whole lot of information circulating in the web, I think the amateur's learning goes extremely fast, taking in a lot in a rush. For some people it may be easy to digest all this info, but others can't cope with it and what is worse, aren't able to recognize it.

Knowing by heart your image processing software, what your CCD or CMOS is made of, or whether the chip of your camera has been made in Japan or Korea will not help you improve your images during those crucial moments.

A painful, but undeniable tip is to delete the pictures you very well know don't capture what you really saw. Self-deception and saving the PHOTO on your computer will never make you a better photographer. It hurts, but we only seem to learn from falling.



Niebla

Entrar en una garganta recorriendo los senderos del agua a través de la niebla, es adentrarse en el mágico mundo de los Bosques...

El canto del Agua, sus susurros, aromas de humedad, frescor en la piel, formas desdibujadas.....la niebla te envuelve y el escenario se torna íntimo e intenso.

Son sensaciones que poco a poco van calando y ocupando tu mente, evocando y trasladándote a otras épocas, épocas en las que conocíamos el lenguaje ancestral de los bosques, épocas en las que interactuábamos naturalmente con Ellos...

Fog

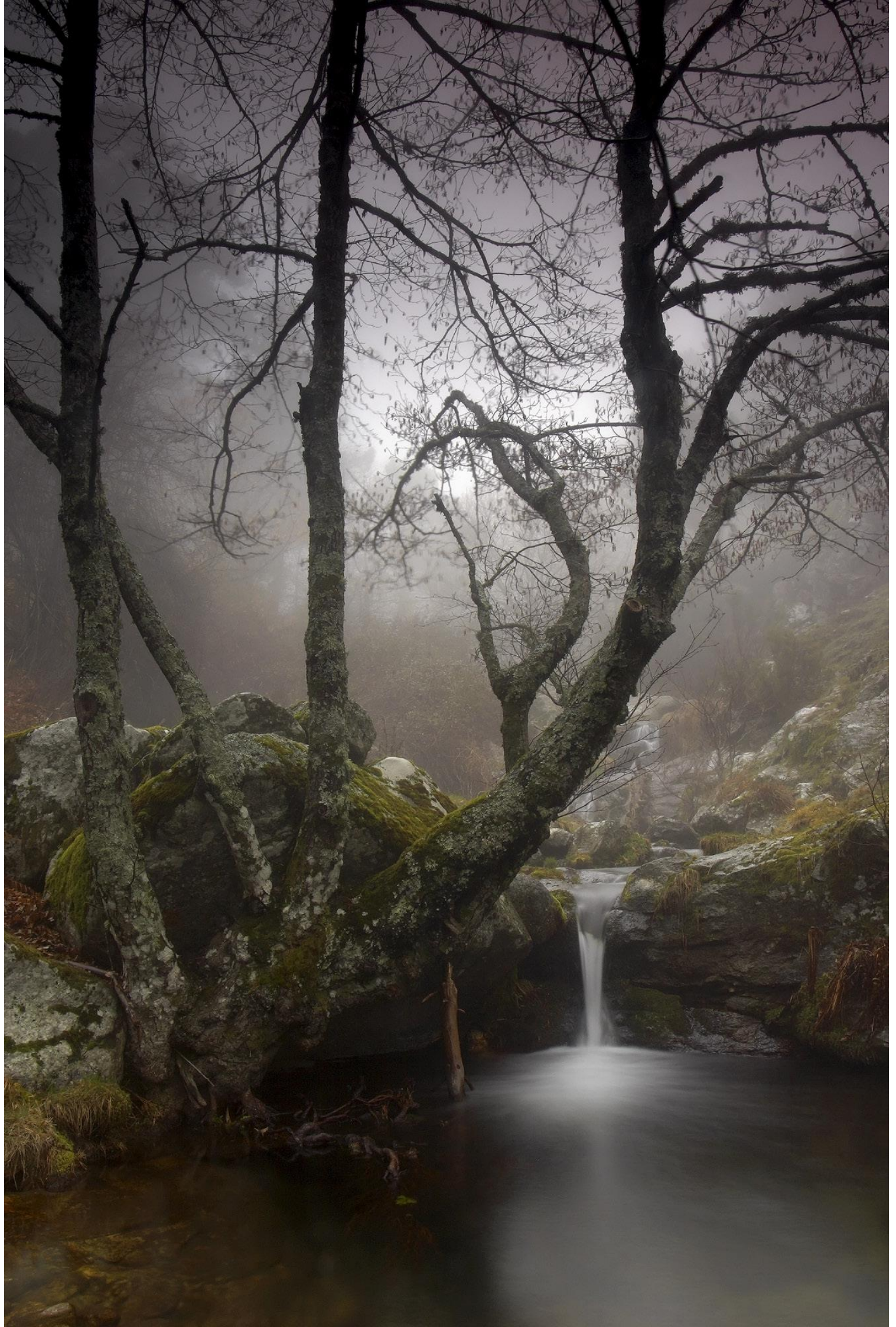
Walking into a gorge covering the water trails through the fog is to enter into the magical world of the Woods...

The water's song, its whispers, scents of dampness, coolness on the skin, blurred forms... the fog wraps you up and the scenery turns intimate and intense.

These are feelings that affect you deeply till they get into your mind. Feelings that take you back to elderly times; times in which we knew of the ancestral language of the woods; times in which we interacted with them naturally.

Juan Pavón

<http://photo.net/photos/JuanPavon>



El lado oscuro de la Naturaleza

The Dark side of nature

Arkaitz Morales

Aquellos que pasamos mucho tiempo en la naturaleza tratamos de captar los instantes fugaces y efímeros que el entorno nos brinda, llegando a ser casi una obsesión el mostrar coloridos amaneceres o bosques repletos de una densa niebla, pero verdaderamente ¿por qué lo hacemos?

Those of us who spend long hours out in the nature try to capture those ephemeral fleeting moments that our surroundings give us, becoming even an obsession our wish for showing colorful sunrises or forests shrouded in thick fog. But, why do we do it indeed?







Gallen Rowell hablaba de un complejo proceso cognitivo que es el encargado de lograr que los seres humanos interpretemos imágenes plasmadas en un trozo de papel y que le confirmamos un significado en base a nuestros propios recuerdos y vivencias, por lo que siempre lograremos una respuesta en nuestro público, bien sea de admiración o de pura indiferencia y ese precisamente es el fin y el objetivo de la fotografía, generar sensaciones y sentimientos a aquellos que las visualizan y tratar que estos sean lo más similares a los del autor es el gran reto al que nos enfrentamos.

El paisaje de naturaleza suele ser mostrado de forma bondadosa y afable, siempre buscando los más bellos lugares, los cielos más coloridos, la variedad tonal más amplia o los ejemplares más atractivos y todo ello para tratar de transmitir una sensación de embelesamiento que logre introducirnos en la imagen y nos extasíe a nivel sensorial, pero éste también tiene un lado oscuro que a su vez rebosa belleza y misterio, el antagonismo monocromático entre luces y sombras, el cuál siempre nos ha brindado espectáculos únicos llenos de fuerza y dramatismo.

Con esta pequeña selección perteneciente a la serie “el lado oscuro de la naturaleza” os muestro una concepción diferente del paisaje clásico de color, tanto compositiva como conceptualmente, en la que el peso de la toma recae sobre un claro protagonista evitando la saturación de elementos y simplificando la toma, ayudado generalmente por largas exposiciones que aportan un gran dinamismo a las tomas y tratando de emplear el particular lenguaje monocromático para lograr transmitir una pequeña parte de las grandes sensaciones que aportan las imágenes primigenias.

Galen Rowell spoke of a complex cognitive process that is responsible for us, human beings, interpreting images placed on a piece of paper, granting them a meaning depending on our own memories and experiences, so that we will always get a response from our audience, whether of admiration or sheer indifference. And that is precisely the purpose and goal of photography: to provoke sensations and feelings in those who look at them. And to try that these emotions are as close as those of the author, is the great challenge we face.

We usually show a kind and pleasant nature landscape, searching for the prettiest places, the most colorful skies, the widest tonal variety or the most appealing subjects. And we do it, only to transmit a captivating feeling that makes us get into the image and provoke our senses. But the landscape has a dark side too that bursts beauty and mystery, that is, the monochromatic antagonism between lights and shadows, which has always granted us spectacular moments full of power and dramatics.

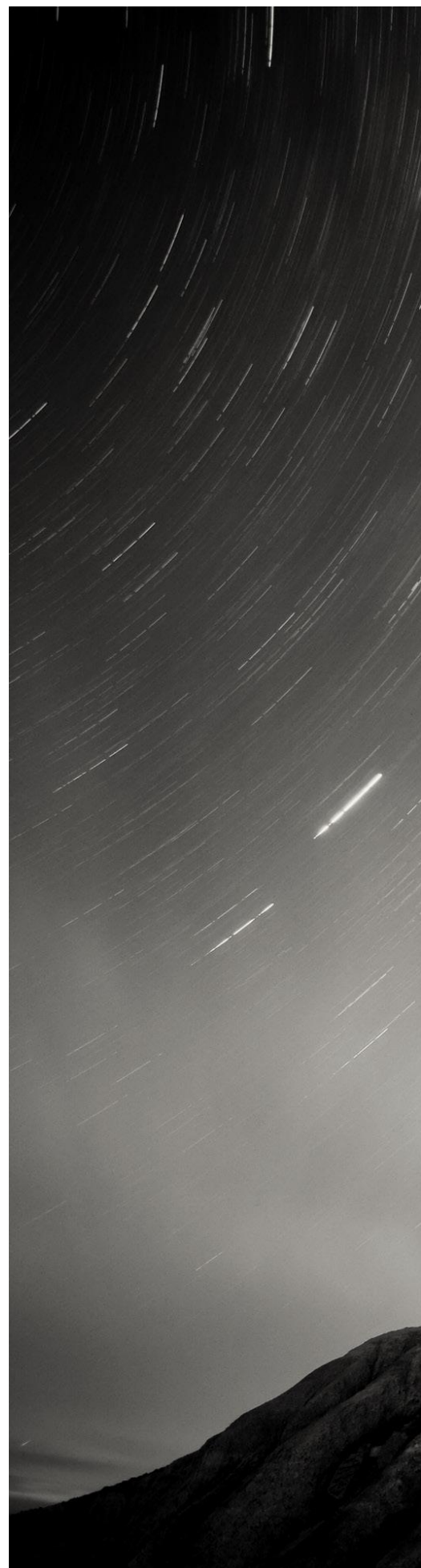
With this small selection of the series “The dark side of the nature” I want to approach a different conception of the classical colorful landscape, both compositionally and conceptually, where the weight of the image falls on one clear protagonist by avoiding any saturation of elements and simplifying the image, normally helped by long exposures that provide a major dynamism, and by utilizing the particular monochromatic language in order to transmit just a little of the great emotions that the original pictures evoke in us .







<http://www.arkaitzmorales.com/>
<http://www.arkaitzmorales.com/blog/>





Juegos de luz

Games of light

Mertxe Alarcón

El mar

“Quiero el mar y sus maravillas. Quiero penetrar en él, ser parte de él, vivir en él, aprender de él, perder todo lo que es superficial y adquirido en mí. Volverme un ser humano consciente y sincero.”

The sea

“I want the sea and its wonders. I want to pierce into it, be a part of it, inhabit it, learn from it, be deprived of all that is superficial and acquired in me. I want to become a conscientious and sincere human being.



Saltos de agua

Waterfalls project

Daniel Arenas

Una de las cosas que caracterizan a los aficionados a la fotografía de naturaleza, con conocimientos medios o avanzados, es la autoexigencia y el querer mejorar cada vez más en calidad técnica y compositiva en cada fotografía. Es por ello que, aunque la suerte es un factor importante para poder obtener la foto deseada (como por ejemplo unas condiciones climáticas adecuadas), rara vez el fotógrafo de naturaleza obtiene la fotografía a la primera.

Más bien es preciso un trabajo de observación y control de la mayor cantidad de variables posibles que afecten a la foto. Así seguramente hará falta estudiar la localización, probar y ensayar diferentes posibilidades compositivas con diferentes encuadres, buscar la mejor hora del día para que las condiciones lumínicas sean las óptimas, conocer la posición del sol en el momento deseado e incluso vaticinar que condiciones climáticas nos serían más favorables para conseguir una buena toma. Luego solo nos queda perseverar y ser constantes para conseguir la

If there's something that characterizes the amateur landscape photographers with moderate to advance knowledge, is their self-determination to keep improving on technique and composition skills. For that reason, and bearing in mind that luck plays an important role in obtaining the photo we want, e.g. ideal weather conditions, the nature photographer rarely gets the pursued picture at first.

Before anything, it is imperative to be aware of as many variables as possible that may affect the picture. For instance, assessing the location, trying and testing with different framings, looking for best time of day to benefit from the best light, knowing the sun position at the desired time and even predicting under which weather conditions we would be able to get the best shoots. After that we only have to keep persevering to get the picture we had planned in our mind, because, don't be mistaken, patience is the key, as it wont



foto que previamente habíamos pensado y planeado. No nos engañemos, la paciencia es importante pues de bien seguro que tendremos que acudir varias veces a la localización antes de dar por buena una sola de nuestras fotografías.

Otra de las cosas que se suelen hacer, o por lo menos yo lo hago, es marcarme un proyecto asequible dándome una margen de tiempo de un año natural para realizarlo. Así focalizo mis esfuerzos en una temática concreta (que no quiere decir que solo me dedique a ello, pero sí que le presto mayor atención).

Uno de los últimos proyectos que me planteé recientemente versó sobre los saltos de agua que se podían encontrar por la zona donde yo me muevo, el norte de Catalunya.

Es curioso ver como las tomas son irrepetibles por muchos motivos.

En el caso del salto de agua de Les Escaules (comarca de l'Alt Empordà, provincia de Girona), un desprendimiento de tie-

be uncommon that we will have to go back to that location more than once, before we get that one good picture.

Another thing that photographers usually do, or at least I do, is to target an affordable project providing me with at least one calendar year time to accomplish it, so that I focus my efforts on a specific topic, which does not mean that I'm only devoted to it, but I dedicate it more attention.

One of the last projects I recently aimed to work on was about the waterfalls that can be found in my "photographic backyard", the north of Catalonia.

It's funny to see how certain shots are unable to be repeated for several reasons.

In the case of the waterfall of Les Escaules (in the region of Alt Empordà, province of Girona), a landslide that occurred after torrential rains modi-





rra - después de unas lluvias torrenciales
- modificó la orogenia del terreno con lo
que la foto nunca se podrá repetir.

En otras como en el salto de agua denominado Gorg del Molí dels Murris, muy cerca del pueblo de Cogolls (comarca de la Garrotxa, provincia de Girona), la foto es singular por la luz captada y la vegetación petrificada por la gran cantidad de

fied the orogeny of the place, so this picture I show you will never be taken again.

Another example is the waterfall known as the Gorg del Molí del Murris, very close to the Cogolls village in la Garrotxa, province of Girona too, where the picture is unique for the light







bicarbonato cálcico que hay disuelto en las aguas.

En el paraje de la Roca Foradada en Cantonigròs (comarca de Osona, provincia de Barcelona) la dificultad yacía en conjugar luces y sombras sin perder ningún detalle y además lograr una composición agradable.

Como último ejemplo tenemos el Salt del Sallent en la población de Rupit (comarca de Osona, provincia de Barcelona). Donde está el salto de agua vertical con mayor caída libre de Catalunya – unos 100 metros aproximadamente – muy espectacular cuando previamente ha habido lluvia torrencial. En caso contrario el caudal de agua es bastante pequeño.

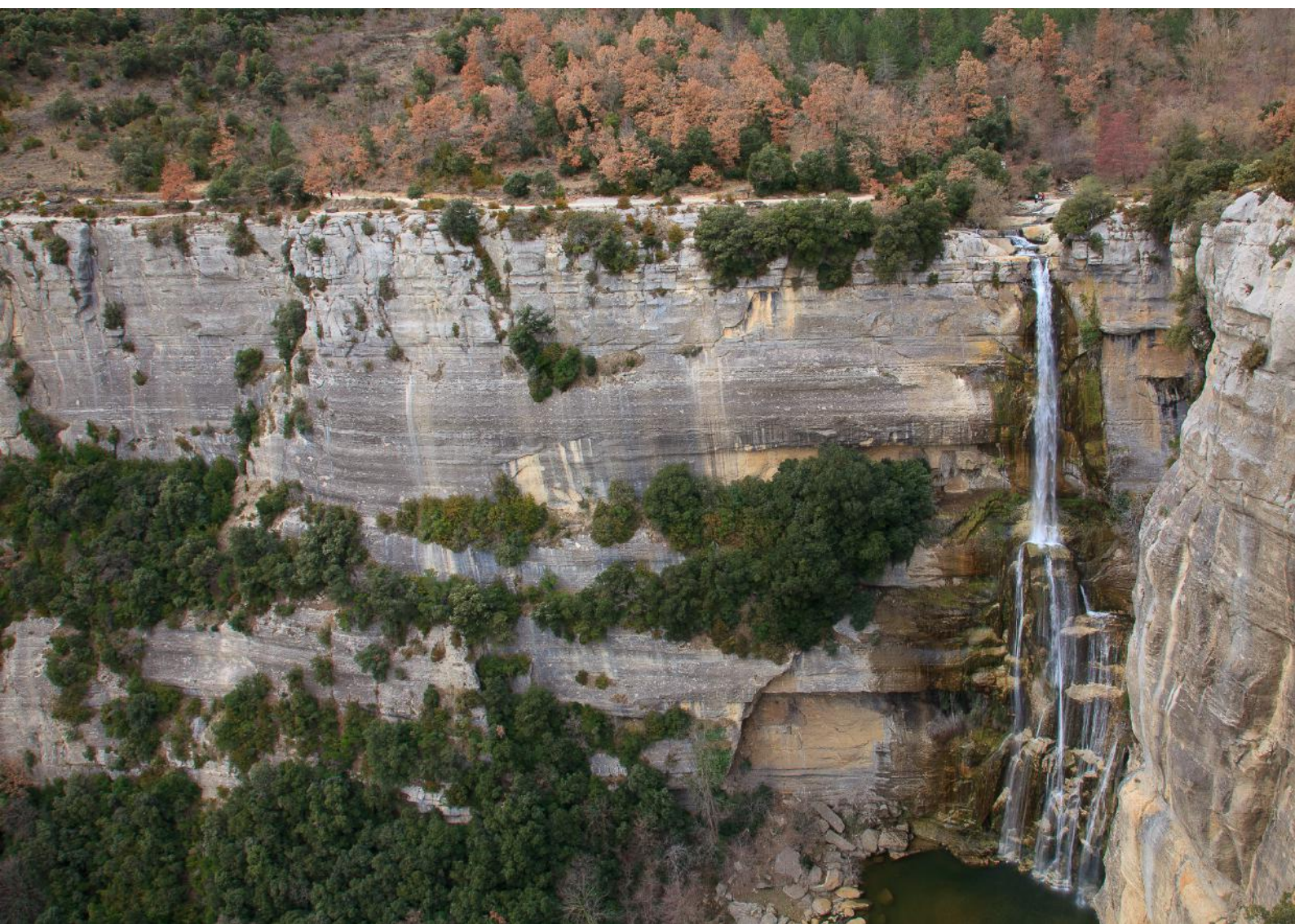
captured and the petrified vegetation product of the large amount of calcium bicarbonate dissolved in the water.

In the trail of La Roca Foradada in Cantonigròs in the region of Osona, province of Barcelona, the hard part was to combine lights and shades without missing a single detail plus achieving a pleasant composition.

Our last example is El Salt del Sallent waterfall in the town of Rupit, also in the region of Osona, where we find the highest vertical fall of Catalonia, around 100 meters or so. This fall results particularly spectacular especially after having heavy rains, otherwise, the water flow is rather small.

<http://danielarenas.wordpress.com/>

<http://www.flickr.com/photos/danielarenaspintado/>



Pa(i)sajes literarios

Literary landscapes

Carmen Godes

<http://www.fotonatura.org/miembros/fichas/36832/>

<http://blogcgb2.blogspot.com/>

No hay nada más frustrante y desmotivador que pensar que en fotografía de paisaje está todo hecho...que fuera de los encuadres clásicos ya no hay vida... que es necesario llegar a una hora determinada y con unas condiciones especiales de luz para hacer algo decente.

Es necesario y altamente recomendable tener referencias, conocer lugares emblemáticos y haber visto muchas fotos de los mismos para reconocerlos y aprender de los que saben -cómo no- pero siempre trato de recordarme que los buenos encuadres no se descubrieron mirando un catálogo...sino pateando el lugar, estudiándolo y ¿por qué no? volviendo una y otra vez al mismo sitio para probar un encuadre distinto...o simplemente para observar dentro de un mismo encuadre las variaciones que

There is nothing more disheartening than the notion that the last word has been already said in the field of landscape photography... that there is no life outside of the classical framings... that you have to arrive at a certain time and with a special set of light conditions in order to achieve a decent picture.

It is not only necessary, but also highly recommended, to count with references, to know emblematic places and to have seen them in a lot of pictures in order to recognise them, and (of course) to learn from more experienced photographers, but I always try to keep in mind that you don't find a great picture browsing through a catalog, but walking around, studying the place and (why not?) coming back again and again to the same spot to try new fra-

le proporcionan la luz, las nubes, la vegetación...afortunadamente el camino es largo y las posibilidades son infinitas.

Con la costumbre, con la visión reiterada de imágenes propias y ajenas, con el paulatino conocimiento de las reglas básicas de fotografía, de los “buenos” lugares que fotografiar, de las distintas especialidades que han ido surgiendo en fotografía de naturaleza, de las distintas corrientes que se adivinan...uno va cuadriculando la cabeza, simplificando el pensamiento y catalogando las imágenes en compartimentos estancos de los que luego resulta difícil salir... produciéndose una sequía creativa y un hastío lógico consecuencia de la tendencia a la repetición. En un mundo audiovisual como en el que nos hallamos no es fácil que una imagen nos impacte, nos conmueva, nos motive... si no tiene algo más.

“Al contrario de lo que se acostumbra a decir creo que la fotografía se parece más a la literatura que a la pintura” dice Francesc Catalá Roca...y no puedo estar más de acuerdo. Personalmente, las fotografías me “llegan” cuando cuentan algo...cuando me involucran con lo que estoy viendo...cuando son capaces de emocionarme...y eso sólo es posible si es “visible” el factor humano...si hay “intención”...si mostramos nuestra “diferencia”...ese algo único e irrepetible que nos hace distintos a todos los demás y que es lo que puede hacer también distinta y especial una fotografía.

Una de las cosas que busco en una fotografía -propia y ajena- es la belleza. La naturaleza sugiere de todo menos or-

mings... or simply to take a look to the myriad of different variations offered inside a simple framing by light, clouds, trees... fortunately, the road is long and the possibilities are virtually endless.

Several factors such as work habit, repeated reviewings of pictures (whether your own or another's) and the gradual acquisition of knowledge about photography's basic rules, the “best” places to take pictures, or the different trends that actually exist in the field of nature photography, can play a part in making you careless: your ideas become simpler and you tend to catalog images in different “closed compartments”, from which it is very difficult to take them afterwards. The obvious consequence is a creative drought, as well as a logical weariness caused by the monotony of repetition. In an audiovisual world like ours it is not easy for an image to impact on us, to move us... if it is not special in some way.

“Unlike what is commonly said, I think that photography has more in common with literature than with painting”, says Francesc Catalá Roca. And I couldn't agree more. Personally, pictures “get” to me when they tell something... when they make me get involved with what I'm seeing... when they are able to move me... and that is only possible if you can “see” the human factor... if there is an “intention”... if we show our “difference”... that something utterly unique that makes us different from everyone else, and that can also make a picture different and special.

One of the things that I always look for

den...es nuestra mente la que ordena y relaciona las cosas para poder entender el entorno y manejarnos con una cierta soltura. Cualquier orden es una construcción mental...igual que una fotografía...y por eso, cuando estoy delante de una imagen me gusta ver también esa parte racional que se le supone... una construcción mental ordenada y lo más perfecta posible, en el sentido de que supere la realidad -no alterándola sino extrayendo lo mejor de ella.

Pero eso no es lo único...si además encuentro algo que me haga sentir es cuando percibo que estoy delante de una buena fotografía. Es posible que un espectador en particular ponga mucho de sí mismo en las fotografías que observa, sin embargo, pienso que en general no se puede tener la sensación de que nos están intentando comunicar algo si el autor no ha intentado transmitirlo conscientemente, explicándolo de algún modo a través de relaciones especiales y buscadas entre los objetos -la utilización intencionada de un determinado color, la ocultación de elementos, las referencias fotográficas, literarias, cinematográficas, musicales...- que son justamente los detalles que pueden dar carácter a una imagen. Por todo lo anterior es justamente esto...la sensación de haber entendido el mensaje...lo que busco y lo que encuentro cuando me emociono delante de una fotografía.

Por último quería agradecer a Javier Alonso que haya contado conmigo para este proyecto, es un placer y un honor para mí formar parte del mismo.

in a picture (be it my own or another's) is beauty. Nature suggests everything except order... it is our mind who imposes order on things in order for us to understand our environment and manage our lives with a certain degree of comfort. Any kind of order is a mental construct... just like a picture... and that's why, when I'm in front of an image, I like to see that rational part of it as well... an organized mental construct, as perfect as possible, in the sense that it goes beyond reality, not by changing it, but by taking the best part of it.

But there is more... when I also find something that makes me feel, then I know that I'm in front of a good picture. It is possible for a particular viewer to put a lot of himself in the pictures he is looking at, but, nevertheless, I think that normally you can't have the feeling that someone is trying to tell you something if the author has not put some conscious effort in it, somehow explaining it through concrete relations between the objects in the picture (the deliberate use of a certain colour, the hiding of elements, the references to photographs, literature, cinema, music...), which are precisely the details that can give a picture its character. To sum up, it is just this, the feeling of having understood the message, what I look for and what I find when I feel touched by a picture.

Finally, I'd like to thank Javier Alonso Torre for counting on me for this project; it is truly an honor and a pleasure to be a part of it.

“Un árbol, Una roca, Una nube”. Imágenes realizadas en el valle de Benasque
“A Tree. A Rock. A Cloud”. Pictures taken in Benasque valley.

“Fue así-. Continuó el hombre-. Soy una persona que se impresiona mucho con las cosas. Durante toda mi vida, una cosa tras otra me han impresionado: la luz de la luna, las piernas de una chica bonita... Una cosa tras otra. Pero la cuestión es que, cuando había disfrutado de algo tenía una sensación extraña, como si estuviera dentro de mí andando suelta. Nada parecía llegar a terminarse ni a encajar con las otras cosas. Yo era un hombre que no había amado nunca. [...]

Todo lo que siempre había sentido estaba reunido alrededor de esta mujer. Ya no había más cosas sueltas dentro de mí, todo estaba concluido en ella.

Lo que pasó fue esto. Ahí estaban esos sentimientos hermosos y esos pequeños placeres sueltos, dentro de mí. Y esta mujer era para mi alma algo así como una cinta

"It was like this," the man continued. "I am a person who feels many things. All my life one thing after another has impressed me. Moonlight. The leg of a pretty girl. One thing after another. But the point is that when I had enjoyed anything there was a peculiar sensation as though it was laying around loose in me. Nothing seemed to finish itself up or fit in with the other things. Women? I had my portion of them. The same. Afterwards laying around loose in me. I was a man who had never loved." [...]

All I had ever felt was gathered together around this woman. Nothing lay around loose in me any more but was finished up by her."

What happened was this. There were these beautiful feelings and loose little pleasures inside me. And this woman was something like an assembly line for my soul.





de montaje. Hacía pasar por ella esos po-
quitos de mí mismo y salía completo. ¿Me
sigues ahora? [...]

En esas circunstancias, ya te puedes imagi-
nar cómo me quedé cuando me dejó. [...]

Pero un pedazo de cristal inesperado en la
acera o una canción de cinco centavos en
un gramófono automático, una sombra en
una pared por la noche, y recordaba. A ve-
ces me ocurría por la calle y yo me echaba
a llorar y me golpeaba la cabeza contra un
farol. ¿Me comprendes? [...]

Daba vueltas por ahí y no tenía poder so-
bre cómo y cuándo recordarla. Uno cree
que se puede poner encima una especie
de blindaje. Pero el recuerdo no viene al
hombre así, de frente, viene por las esqui-
nas, dando rodeos[...]

Escucha atentamente. Medité sobre el
amor y saqué la conclusión. Me di cuenta
de qué es lo que nos pasa. Los hombres se

I run these little pieces of myself through
her and I come out complete. Now do you
follow me?" [...]

"Under the circumstances you can imagi-
ne how I felt when she left me." [...]

"But a sudden piece of glass on a sidewalk.
Or a nickel tune in a music box. A shadow
on a wall at night. And I would remember.
It might happen in a street and I would cry
or bang my head against a lamppost. You
follow me?" [...]

"I would walk around and I had no power
of how and when to remember her. You
think you can put up a kind of shield. But
remembering don't come to a man face
forward—it corners around sideways. [...]

"It is this. And listen carefully. I medita-
ted on love and reasoned it out. I realized
what is wrong with us. Men fall in love for
the first time. And what do they fall in love
with?" [...]

"Un Árbol. Una Roca. Una Nube" de Carson McCullers

<http://tallerliterario>



enamoran por primera vez. Y ¿de qué se enamoran? [...]

De una mujer. Empiezan por el revés del amor. Empiezan por el punto crítico. ¿Te das cuenta de por qué es algo tan desgraciado? ¿Sabes cómo deberían querer los hombres? [...]

Hijo, ¿sabes cómo debería empezarse el amor? [...]

Un árbol. Una roca. Una nube. [...]

Digo- preguntó tímidamente el chico-, ¿se ha vuelto a enamorar de alguna mujer? [...]

No hijo. Fíjate, ése es el último paso en mi ciencia. Voy con cuidado. Todavía no estoy preparado del todo. [...]"

"It is this. And listen carefully. I meditated on love and reasoned it out. I realized what is wrong with us. Men fall in love for the first time. And what do they fall in love with?" [...]

"They start at the wrong end of love. They begin at the climax. Can you wonder it is so miserable? Do you know how men should love?" [...]

"Son, do you know how love should be begun?" [...]

"A tree. A rock. A cloud." [...]

"I mean," the boy asked timidly. "Have you fallen in love with a woman again?" [...]

"No, Son You see that is the last step in my science. I go cautious. And I am not quite ready yet." [...]

papelessalvajes.blogspot.com/2010/04/carson-mccullers-un-arbol-una-roca-una.html



“Tears in Heaven”.

Narciso en el valle de Benasque. Fondo tratado con técnica digital.

Daffodil in Benasque valley. Background treated with digital technics.

[...]

¿Sabrías mi nombre si te viera en el cielo?

¿Sería lo mismo si te viera en el cielo?

[...]

¿Cogerías mi mano si te viera en el cielo?

¿Me ayudarías a recuperarme si te viera en el cielo?

[...]

[...]

Would you know my name

If I saw you in heaven ?

Will it be the same

If I saw you in heaven ?

[...]

Would you hold my hand

If I saw you in heaven ?

Would you help me stand

If I saw you in heaven ?

[...]

“Tears In Heaven” (Lágrimas en el cielo) es la canción que compuso Eric Clapton en memoria de su hijo fallecido, Conor, quien murió el 20 de marzo del año 1991 al caer accidentalmente de la ventana de un piso 53 de un rascacielos en Manhattan, New York, a los 4 años y medio de edad. Clapton compuso esta balada 9 meses después, llegando a ser un éxito masivo.

"Tears in Heaven" is the song composed by Eric Clapton in memory of the death of his four-and-a-half-year-old son, Conor, who accidentally fell from a window of a 53rd-floor Manhattan apartment, in New York, on March 20, 1991. Nine months later, Clapton composed this ballad, one of the most successful of his career.



Mírate...mírame...quizá sea posible saltar al otro lado del espejo...puedes hacerlo a través de tu mirada. ¿Serás así capaz de entender tu alma?... ¿podrás entonces ver la mía?

Look at you... look at me... it may be possible to jump into the mirror... you can do it through your eyes. Will you so be able to understand your soul? Will you be able then to see mine?

“El mundo es un espejo que refleja la imagen del observador”

"The world is a looking-glass, and gives back to every man the reflection of his own face".

Mírale mal, y te devolverá su cara más amarga; riéte de él y con él, y te brindará la mejor compañía; y permite así que los jóvenes hagan su elección.

Frown at it, and it will in turn look sourly upon you; laugh at it and with it, and it is a jolly kind companion; and so let all young persons take their choice."

William Makepeace Thackeray

“Imago animi vultus, indices oculi”

“La cara es el espejo del alma, y los ojos, sus delatores”

“The countenance is the portrait of the mind, the eyes are its informers”

Marco Tulio Cicerón

“Mírate... mírame”. Lago del Balneario de Panticosa.

“Look at you... look at me”. Lake of the health resort in Panticosa.



“El Jardín de Monet”

“Monet’s Garden”

“El motivo es para mí del todo secundario; lo que quiero representar es lo que existe entre el motivo y yo”

“Motive is for me entirely incidental; what I Intend to represent is what lies between motive and me”

Monet fue un enamorado de la naturaleza, con una aguda sensibilidad hacia la luz, los efectos y las vistas que conseguía pintando al aire libre. Sus cartas nos acercan a la faceta más íntima de un artista que sufrió durante su vida la búsqueda de la perfección y que viajó incansablemente buscando el paisaje ideal.

Claude Monet always felt a deep love for nature, showing a sharp sensitivity to the light, effects and views that he achieved when painting outdoors. His letters offer us an approach to the more intimate side of an artist that searched painstakingly throughout his entire life for perfection and that journeyed endlessly trying to find the perfect landscape.



Bordighera, 29 de enero [1884]

Bordighera, January 29th, 1884

Querida señora,

« [...] Hace un tiempo maravilloso y me gustaría poder enviarle un poco de sol. Trabajo como un loco en seis telas diariamente. Tengo que hacer muchos esfuerzos, pues no llego a captar todavía el tono de este país; a veces me asustan los tonos que necesito emplear, tengo miedo de excederme, y sin embargo me quedo muy por debajo; la luz es terrible.

Tengo algunos bocetos que han necesitado seis sesiones, pero es algo tan nuevo para mí que no logro terminarlos; aunque aquí la suerte es que cada día tiene su efecto y uno puede dedicarse a perseguir y luchar con ese efecto. Estoy entusiasmado con lo que hago y espero siempre con impaciencia a que llegue el día siguiente para hacerlo mejor [...]»

Dear Lady,

“[...] We are having a wonderful weather, and I'd like to send you a little sun. I'm working like a madman on six canvases every day. I have to work very hard, because I have not managed to grasp the tone of this land yet; sometimes I'm scared of the tones I need to employ, I fear to exceed myself, and yet, it is never enough; the light is terrible. Several of my sketches have needed six sessions, but this is something so new to me that I cannot finish them; luckily, however, each day here has its own effect, and you can spend your time pursuing and struggling with them. I'm enthusiastic about what I'm doing, and I always look forward impatiently to the next day, so I can do it better [...]”

« [...] Il fait un temps merveilleux et je voudrais pouvoir vous envoyer un peu de soleil. Je travaille comme un forcené à six toiles par jour. Je me donne terriblement de mal, car je n'arrive pas encore à saisir le ton de ce pays ; par moments, je suis épouvanté des tons qu'il me faut employer, j'ai peur d'être bien terrible, et cependant je suis bien en dessous ; c'est terrible de lumière. J'ai déjà des études qui ont six séances, mais c'est tellement nouveau pour moi que je ne puis arriver à terminer ; mais le bonheur ici c'est de retrouver chaque jour son effet et de pouvoir poursuivre et lutter avec un effet. Aussi suis-je enfiévré par ce que je fais et il me tarde toujours d'être au lendemain pour mieux faire [...]»

Claude Monet

Carta a Alice Hoschedé, esposa de un coleccionista de arte, y más tarde (en 1892), la esposa de Monet.

Susurros de la naturaleza

Sighs of the nature

Javier Alonso Torre

Cuando vas a componer un paisaje, puedes estudiar cómo distribuir los elementos, cómo buscar caminos visuales que ayuden a que nuestra imagen tenga profundidad y ritmo. Muchas veces trabajas con estos elementos antes de que llegue el momento de luz adecuado.

Pero hay ocasiones en las que ese momento de luz hace que todo cambie. Lo que se está desarrollando ante ti tiene tal dimensión que no puedes dejarlo de lado.

Entonces empieza un baile entre cámara, trípode y mente por hacer que todas las piezas encajen de la mejor manera posible: combinando ideas, líneas y formas de objetos fijos con otros fugaces que apenas duran unos instantes. Una lucha contra los elementos y contra ti mismo que cuando lo consigues, realmente, entras en éxtasis.

When you are composing a landscape, you can think about how to arrange the elements and how to look for visual pathways that help our image achieve depth and rhythm. Many times you deal with these elements before the ideal moment of light presents to you.

Yet, there are times in which that moment of light may cause everything to change. What is developing before your eyes acquires such a dimension that you cannot leave it aside.

It is then when a dance between your camera, tripod and mind comes in action to make all the elements fit: combining ideas, lines and shapes of fixed objects with other fleeting elements that barely last for a moment. It is like a struggle against the elements and yourself, but when you are in control of it, you really go into ecstasy.

<http://javieralonsotorre.smugmug.com/>
<http://lanaturalezahabla.blogspot.com/>





FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

yfaerin@hotmail.com

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.

yfaerin@hotmail.com